

E91 - The Robber Hospitalization Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

A racing second hand, a shining comet!

[00:03] ---

Conan's logic is good medicine
for hearts tired by modern society!

[00:07] ---

Today's stage is a significant
hospital room! Find the case's virus!

[00:11] ---

He sees the single truth for what it is,

[00:13] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:15] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

"The Robber Hospitalization Case."

[02:13] ---

I'm home-- Huh?

[02:15] ---

Weren't you going to
Okino Yoko's concert today, Dad?

[02:29] ---

Socks! Socks!

[02:29] ---

Oh, Dad.

[02:31] ---

Necktie! Necktie!

[02:31] ---

Be careful!

[02:33] ---

Jacket! Jacket! Ticket! Ticket!

[02:35] ---

And...

[02:41] ---

...watch your step.

[02:54] ---

Please! Drop me off at
Okino Yoko-*chan*'s concert hall!

[02:59] ---

Today's her last day playing there.

[03:02] ---

You broke your leg and you're
in an ambulance, not a taxi!

[03:07] ---

Yoko-*chan*! Oww!

[03:11] ---

Beika General Hospital

[03:14] ---

What a huge hospital!

[03:16] ---

That's for certain...

[03:22] ---

What room is he in?

[03:24] ---

I dunno. I'll go ask at the desk.

[03:40] ---

He's in Room 503!

[03:42] ---

Alright! Let's go!

[03:52] ---

Akabane Goemon Sekiguchi Daisaburo
Mori Kogoro

[03:57] ---

How lame! Falling down some
steps and breaking a bone!

[04:01] ---

Not to mention the cause
was an Okino Yoko concert!

[04:04] ---

You know you shouldn't
rush down stairs.

[04:07] ---

Shaddup. I don't feel
like hearing that from you,

[04:09] ---

especially since you only
dropped by on your way to play.

[04:13] ---

You found us out?

[04:14] ---

Conan-*kun*'s going to teach

us to play soccer in the park!

[04:17] ---

Then get lost already.

[04:20] ---

Now, now, Mori-san. Does it really matter if they only dropped by?

[04:25] ---

I had lots of visitors when I first came here, but now I get none.

[04:31] ---

You should be happy that someone came to see you.

[04:35] ---

Right, neighbor?

[04:37] ---

He sure isn't friendly...

[04:40] ---

He was carried in here a week ago.

[04:43] ---

Apparently, he was seriously hurt in a car accident.

[04:49] ---

Oh, Yoshio!

How rare it is to see you!

[04:53] ---

How's your back, Dad?

[04:56] ---

Oh, it's much better now.

[04:58] ---

Two weeks in the hospital because of a bad back... how pathetic.

[05:02] ---

Are you making sure to take your pills?

[05:05] ---

I forgot to take today's.

[05:08] ---

You know that's no good.

You're diabetic, you know.

[05:16] ---

Say, where's Yumi-chan?

[05:24] ---

Did she not come with you?

[05:25] ---

O-Oh, Yumiko, she, uhh, you know, went ice-skating with a friend.

[05:33] ---

Oh, that's a shame. It would've

been nice to see my granddaughter.

[05:38] ---

It can't be helped.

Yumiko just loves to play.

[05:47] ---

What's yer problem?!

[05:49] ---

N-Nothing!

[05:50] ---

Quit starin' at me!

[05:51] ---

S-Sorry!

[05:55] ---

Say, have they caught the guys yet?

[05:58] ---

You know, the guys who
robbed your bank last week.

[06:04] ---

N-No, I hear they're still on the run.

[06:07] ---

In that case, why not speak
with Mori Kogoro-*san* there?

[06:11] ---

Maybe he'll figure something out!

[06:13] ---

Hello.

[06:14] ---

M-Mori? The famous detective?

[06:19] ---

Yes!

[06:21] ---

Oh, but all I did was
tremble in fear under a desk...

[06:26] ---

How pathetic.

[06:27] ---

Say! Are those the
guys from the criminal group

[06:30] ---

that stole 100 million yen
and still hasn't been caught?!

[06:34] ---

That's right. They stole
100 million in broad daylight,

[06:37] ---

without hurting anyone!

[06:40] ---

Beika Bank

[06:41] ---

They disabled the security in
advance and acted with precision,

[06:46] ---

so their crime syndicate must
be quite a large organization.

[06:54] ---

100 million yen?
Could that buy a boxed eel lunch?

[06:57] ---

That could buy you anything!

[06:58] ---

Using stolen money is bad!

[07:01] ---

Y-Yeah, you're right!

[07:03] ---

How many robbers were in the bank?

[07:05] ---

L-Like I said, I was under
my desk, shaking, so...

[07:09] ---

But the leader must've said to put
your hands up or something, right?

[07:16] ---

Shut up! If you don't wanna die,
hit the floor and stay there!

[07:23] ---

Oh, well...

[07:26] ---

Oh, Dad. I have things to do,
so I should be going.

[07:30] ---

You're leaving?

[07:31] ---

I'll see you later.

[07:33] ---

Bring a present or something
next time you come!

[07:36] ---

Yeah.

[07:52] ---

Excuse me.

[07:55] ---

We're with the police.
You're Sekiguchi Yoshio-san, correct?

[07:58] ---

Y-Yes. Why do you ask?

[08:00] ---

We'd like to ask you a few things.

[08:02] ---

That man in the bed next to
your father was in a car accident.

[08:08] ---

Has anyone come to visit him?

[08:10] ---

I-I don't know. I only met him today.

[08:14] ---

W-Well, I have things to do, so...

[08:21] ---

My guess is that the robbers
probably escaped overseas in a boat.

[08:28] ---

They're hiding out in
some mountains somewhere.

[08:30] ---

Nah, they're probably on a shopping
spree with their stolen money!

[08:35] ---

I doubt they'd immediately
use the money they stole.

[08:38] ---

Where could they be hiding?

[08:42] ---

There's still a good chance
the criminal group is nearby.

[08:48] ---

A bank [ginko] robber
can only be nearby [kinko].

[08:51] ---

Get it?!

[08:55] ---

Let's go.

[08:56] ---

Let's let him rest in peace.

[08:58] ---

What do you think,
Sekiguchi-san?

[09:01] ---

Oh...

[09:04] ---

And he was so full of energy earlier...

[09:07] ---

Did he get tired out, I wonder?

[09:11] ---

It wouldn't be nice to wake him up,
so our theory party is over.

[09:15] ---

Aww, you're no fun.

[09:17] ---

Conan. Okino Yoko-*chan's*
on a music show at 3:00,

[09:20] ---

and I wanna watch it in the lobby.

[09:22] ---

Could you get me a
wheelchair from downstairs?

[09:24] ---

Sure.

[09:27] ---

Living the hospital
life isn't all that bad!

[09:52] ---

I can't... I just can't do it...

[09:57] ---

What's the problem?

[09:59] ---

Don't tell me you're gonna
wimp out at this point?

[10:03] ---

A-Are you aware that
Mori Kogoro is in that room?!

[10:09] ---

Not to mention there are
police lurking outside the room...

[10:12] ---

Forget about the cops.
I have that taken care of.

[10:16] ---

And don't worry about the detective.

[10:19] ---

He'll be gone from the room
before your 3:30 deadline.

[10:25] ---

He's gonna watch some idol
TV show in the lobby at 3:00.

[10:29] ---

Those brats are off
getting him a wheelchair.

[10:34] ---

B-But I can't do it right

in front of my father!

[10:37] ---

You gave him the sleeping pills, right?

[10:40] ---

Then there's nothin' to worry about.

[10:43] ---

M-My daughter! Is Yumiko all right?!

[10:48] ---

Damn, you're annoying.

[10:57] ---

Yeah? What's going on?

[11:00] ---

His daughter?

[11:02] ---

She's having a blast.

Should I put her on?

[11:08] ---

Here.

[11:08] ---

Daddy?

[11:09] ---

Y-Yumiko!

[11:12] ---

I'm having lots of
fun with a nice lady here!

[11:15] ---

Come get me when you're
done talking with the doctor, okay?

[11:18] ---

Yumiko!

[11:23] ---

Yumiko!

[11:26] ---

Creampuffs

[11:26] ---

Here. Here's his present.

[11:35] ---

You know what to do, right?

[11:37] ---

Your chance to do it is before the
doctors make their rounds at 3:30,

[11:41] ---

when surveillance isn't
so tight. Should be simple.

[11:45] ---

B-But I've never killed anyone,
or even shot a gun before!

He broke that leg
not too long ago, too!

[13:46] ---

Talk about an unlucky guy.

[13:49] ---

Anyways, I'm heading
back to the station.

[13:51] ---

When you deem he's fit enough
for questioning, haul him on over.

[13:56] ---

Understood, Inspector!

[13:58] ---

"I-Inspector"?!

[14:00] ---

T-This is my chance! He's not
here to keep watch over me!

[14:05] ---

If I tell the inspector everything
here, he might be able to...

[14:11] ---

U-Umm!

[14:15] ---

Is something the matter?

[14:17] ---

Y-Yes! A-Actually...

[14:21] ---

Quit screwing around.

[14:24] ---

You heard my partner.

You're always under our watch.

[14:29] ---

Any more funny business and
you'll be dealt with immediately.

[14:34] ---

What is it?

[14:36] ---

Oh, it's nothing. He asked if I had
any medicine, since he feels ill.

[14:41] ---

You should ask
doctors that, not policemen!

[14:44] ---

Seriously!

[15:19] ---

How long does it take
to borrow a stupid wheelchair?!

[15:23] ---

Conan suddenly ran off,
so we went looking for him!

[15:27] ---

Damn you, Conan!
You're gonna get a Cobra Twist later!

[15:35] ---

Damn you, Conan!

[15:37] ---

Push! Push! Push! Push!

[15:42] ---

Oww!

[15:43] ---

That's my line!

[15:45] ---

What were you doing?!
Yoko-*chan*'s show is about to start!

[15:49] ---

You always run off!

[15:51] ---

Conan! Help push! I gotta get to the TV!

[15:54] ---

Sorry, sorry!

[15:55] ---

It's all you guys' fault
if I miss Yoko-*chan*'s singing!

[15:58] ---

It hasn't even started yet!

[16:01] ---

See!

[16:03] ---

I made it in time!

[16:05] ---

Hey. I need you guys to do something.

[16:08] ---

Oh?

[16:09] ---

What is it?

[16:12] ---

Sure! Leave it to us!

[16:14] ---

Just tell her that?

[16:16] ---

Let's go!

[16:19] ---

Hey! Hey! You're not gonna watch?!

[16:23] ---

I can't do it. I'm up against a wall.
No one'll believe me now.

[16:29] ---

3:24.

[16:31] ---

3:30 is the deadline. If I don't
do it before then, Yumiko'll be...

[16:39] ---

Yumiko'll be thrown off that roof...

[16:42] ---

Yeah. I have to do it.

[16:45] ---

I have to, or she'll die!

[16:47] ---

He did say they'd take care
of things so I wouldn't be found out,

[16:51] ---

and I'd only be killing a bank robber...

[16:54] ---

Nobody would give a care if I--

[16:56] ---

Don't do it.

[16:58] ---

You've been asked to
kill that Akabane guy, right?

[17:03] ---

Using the weapon
inside that creampuff box.

[17:07] ---

How do you know that?!

[17:08] ---

Shh! Don't look at me! They'll notice!

[17:16] ---

How did you--

[17:17] ---

That creampuff box.

[17:20] ---

Your father can't have sweets-- he's diabetic.

[17:24] ---

It was obvious something was up,

[17:26] ---

given you're still in the hospital
with a box that can't be a present,

[17:29] ---

especially after you said you
had to leave to take care of things.

[17:34] ---

Plus, it's forbidden to use
cell phones inside hospitals.

[17:39] ---

Yet strange men carrying them
are lurking around, watching you.

[17:46] ---

Your daughter's being held hostage
atop that department store, right?

[17:51] ---

You mumbled her name
while glancing out the window,

[17:56] ---

and someone there is looking
this way through binoculars.

[18:00] ---

I-I've been caught in a trap.

[18:02] ---

I got a call to come
here with my daughter

[18:06] ---

to discuss my father's condition...

[18:09] ---

If you value your daughter's life,
you'll kill Akabane!

[18:12] ---

If you wanna hate anyone,
hate the man who just happened

[18:14] ---

to get stuck in the same
room as your old man!

[18:18] ---

They plan to kill you, too.

[18:22] ---

Immediately after you kill Akabane.

[18:25] ---

They're those bank robbers, most likely.

[18:29] ---

Their plan is to silence their partner
and place all the blame on you

[18:34] ---

by making it look like you worked
at the bank as a spy for them.

[18:39] ---

Y-You can't be serious...

[18:41] ---

That's the story, based on what
the inspector also said in the bathroom.

[18:47] ---

The doctors will be making their rounds.
Please return to your rooms.

[18:52] ---

O-Oh no! Three minutes left!
I have to go!

[18:56] ---

Dammit! Doesn't look like Genta
and the others'll make it in time!

[19:00] ---

And I don't know how
many of them are in here...

[19:03] ---

Got no choice!

[19:04] ---

Wow! Creampuffs!
Let me have one, mister!

[19:08] ---

S-Stop!

[19:10] ---

Huh? There's a gun inside!

[19:13] ---

So cool!

[19:14] ---

Watch out!

[19:16] ---

That officer, too?!

[19:19] ---

You know better than that, kid!

[19:22] ---

Let me go!

[19:34] ---

H-Hey!

[19:38] ---

What's going on?!

[19:41] ---

It looks like they slipped on my ball!

[19:46] ---

Crap! There's another one!

[19:52] ---

Yeah? Did it go as planned?

[19:54] ---

No! It failed!
Take the kid hostage and get--

[20:05] ---

Hey! Hello?!

[20:07] ---

You dumbass! I'm down here!

[20:10] ---

Look at the entrance to the hospital!

[20:22] ---

Hey, lady...

[20:24] ---

Yumiko-*chan*!

[20:26] ---

Is there a Yumiko-*chan* here?

[20:29] ---

Yeah, I'm Yumiko.

[20:32] ---

So was this lady
the person you were with?

[20:36] ---

She's out cold, but should
we tell her what Conan said too?

[20:40] ---

Yeah.

[20:41] ---

"The plan has failed! I'll contact
you later! Leave the kid and scam!"

[20:46] ---

What do you think that means?

[20:51] ---

Him, too?

[20:53] ---

Daddy!

[20:56] ---

Daddy! Daddy!

[20:59] ---

Yumiko...

[21:01] ---

Yumiko!

[21:04] ---

Yumiko! Yumiko!

[21:08] ---

That hurts, Daddy!

[21:15] ---

Good for you!

[21:17] ---

I contacted Inspector Megure
and told him to come here,

[21:20] ---

so you'll be all right if
you explain everything to him.

[21:24] ---

C'mon! Let's go, Conan!

[21:27] ---

Aren't you going to
teach us to play soccer?!

[21:29] ---

Yeah!

[21:31] ---

Wait, hold on!

[21:34] ---

Just who are you?

[21:38] ---

Edogawa Conan. A detective.

[21:42] ---

Let's go!

[21:43] ---

Let's go!

[21:44] ---

What happened
to the ball, Conan-*kun*?

[23:19] ---

Could you tell me what room
Mori Kogoro is in? He has a broken leg.

[23:22] ---

Of course!

[23:23] ---

Let's go! Let's go! Yoko-*san*!
Yoko-*chan*!

[23:27] ---

Yoko-*chan*! You're the best!

[23:30] ---

Mori-*san* is in Room--

[23:32] ---

Yoko! Yoko! Yoko!

[23:32] ---

No, that's alright.

[23:35] ---

Yoko! Yoko! Yoko! Yoko!

[23:39] ---

Yoko! Yoko! Yoko!

[23:43] ---

Yoko! Yoko! Yoko! Yoko!

[23:45] ---

Dad!

[23:50] ---

I sprained my foot! Call a doctor!

[23:54] ---

Whatever!

[23:56] ---

Doctor!

[24:01] ---

The Fox is out to kill you?!

[24:09] ---

Look out!

[24:11] ---

Those are bullets! Stay down!

[24:14] ---

Allow the great Mori Kogoro
to catch the deadly Fox

[24:18] ---

that's given the police so much trouble!

[24:21] ---

Something's not right!

There's something more to this guy!

[24:25] ---

On the next Conan... "The Traverse
of Terror Murder Case (Part 1)."

[24:47] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

Knife.

[24:51] ---

Next episode's title mentions traversing.

[24:53] ---

It means basic mountain climbing.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:42 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee